

Thứ Hai, 8-9-2025. Tuần 23 Thường Niên - Năm C
Monday, September-8-2025. Week 23rd Ordinary Time. Year C

Lễ Kính Sinh Nhật Đức Mẹ

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: Word Among Us

Mt 1, 1-16. 18-23

Matthew 1:1-16, 18-23

Bà là mẹ Đức Giêsu cũng gọi là Đấng Kitô (Mt 1,16)

Have you ever thrown a birthday party for your mother? Chances are she didn't want you to make a fuss. Mothers often avoid being the center of attention. Just look at Mary, whose birthday we celebrate today. Like any good mother, she always points us to her Son, Jesus. But we honor her today because her birth brought "hope and the daybreak of salvation for all the world" (Prayer after Communion).

For the most part, Mary lived what appeared to be a quiet, ordinary life. But Scripture tells us that she was anything but ordinary. Mary was a woman of unwavering faith and radical openness to God's will. She was willing to say yes to his plans, even when it cost her dearly. In humble obedience, she welcomed the divine Son of God into her womb and, along with Joseph, raised him and prepared him for his mission. Then she, Jesus' teacher, was humble enough to become his student and disciple!

Throughout Jesus' preaching and travels, his healings and miracles, and even his passion and death, Mary remained steadfast in her obedience and faith. Her humility likely inspired the other disciples to keep their focus on Jesus and hold fast to his words. Then, at

Bạn đã bao giờ tổ chức tiệc sinh nhật cho mẹ mình chưa? Có khả năng là mẹ không muốn bạn làm ầm ĩ. Các bà mẹ thường tránh trở thành tâm điểm chú ý. Hãy nhìn vào Mẹ Maria, người mà chúng ta mừng sinh nhật hôm nay. Giống như bất kỳ người mẹ tốt nào, Mẹ luôn hướng chúng ta đến Chúa Con của Mẹ, Chúa Giêsu. Nhưng hôm nay chúng ta tôn vinh Mẹ vì sự ra đời của Mẹ đã mang lại "hy vọng và bình minh của ơn cứu độ cho toàn thế giới" (Lời cầu nguyện sau khi rước lễ).

Phần lớn thời gian, Mẹ Maria sống một cuộc sống dường như tĩnh lặng, bình thường. Nhưng Kinh thánh cho chúng ta biết rằng Mẹ không hề bình thường. Mẹ Maria là một người phụ nữ có đức tin không lay chuyển và sự cởi mở tuyệt đối với ý muốn của Chúa. Mẹ sẵn sàng xin "vâng" với kế hoạch của Người, ngay cả khi phải trả giá đắt. Trong sự vâng phục khiêm nhường, Mẹ đã chào đón Chúa Con thiêng liêng vào lòng mình và cùng với Thánh Giuse nuôi dạy và chuẩn bị cho Người thực hiện sứ mệnh của Người. Sau đó, Mẹ, người thầy của Chúa Giêsu, đã đủ khiêm nhường để trở thành học trò và môn đệ của Người!

Trong suốt quá trình rao giảng và hành trình của Chúa Giêsu, việc chữa lành và làm phép lạ, thậm chí cả cuộc khổ nạn và cái chết của Người, Mẹ Maria vẫn kiên định trong sự vâng phục và đức tin của mình. Sự khiêm nhường của Mẹ có thể đã truyền cảm hứng cho các môn đệ khác tập trung vào Chúa Giêsu và giữ

the foot of his cross, she became Mother of the Church and our own mother (John 19:27).

This amazing journey of faith began in the hidden, seemingly ordinary birth of a daughter of Israel. From all eternity, God had chosen and prepared Mary to be the mother of his Son. Full of grace and free of original sin, Mary herself became a holy dwelling place for Jesus.

What an amazing plan God had for his Son to save us—through Mary! As St. Andrew of Crete once said, “Let everything in heaven and earth join in festive celebration” at God’s work in Mary (Oratio, 1). Let’s thank God for sending his Son to save us. And let’s rejoice at Mary’s birth because “Today this created world is raised to the dignity of a holy place for him who made all things!”

“Thank you, Lord, for choosing Mary to be part of your wondrous plan of salvation!”

chặt lời Người. Sau đó, dưới chân thập giá của Người, Mẹ đã trở thành Mẹ của Giáo hội và là mẹ của chúng ta (Ga 19,27).

Hành trình đức tin tuyệt vời này bắt đầu từ sự ra đời kín đáo, có vẻ bình thường của một người con gái Israel. Từ muôn đời, Chúa đã chọn và chuẩn bị cho Mẹ Maria trở thành mẹ của Con Người. Đầy ân sủng và không có tội nguyên tổ, chính Mẹ Maria đã trở thành nơi ở thánh thiện cho Chúa Giêsu.

Thật là một kế hoạch tuyệt vời mà Chúa đã dành cho Con của Người để cứu chúng ta - thông qua Mẹ Maria! Như Thánh Andrew thành Crete đã từng nói, "Hãy để mọi thứ trên trời và dưới đất cùng tham gia vào lễ kỷ niệm lễ hội" tại công trình của Chúa trong Mẹ Maria (Oratio, 1). Chúng ta hãy cảm tạ Chúa vì đã sai Con của Người đến cứu chúng ta. Và chúng ta hãy vui mừng vì sự ra đời của Mẹ Maria vì "Hôm nay thế giới được tạo ra này được nâng lên thành một nơi thánh cho Đấng đã tạo ra mọi vật!"

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa đã chọn Mẹ Maria để trở thành một phần trong kế hoạch cứu độ kỳ diệu của Chúa!

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.